**Requerimento de Certificados e Comprovantes Fiscais via correio 税務証明書交付申請書**

Ao Exmo. Prefeito de Komatsu（あて先）小松市長　　　　　　　　　年ano　　　　月mês　　　　日dia

* **Requerente 申請人**

|  |  |
| --- | --- |
| Endereço atual現住所 |  |
| Endereço anterior前住所 | Ishikawa-ken, Komatsu-shi,  |
| Nome 氏名 | 　　　　　　　　　　　　　　　　　　　 | Data Nasc. (AAAA/MM/DD) 生年月日 |
| 明・大・昭・平　　年　　月　　日 |
| Contato 連絡先 | Casa自宅・Celular携帯・Trabalho勤務先　（　　　　）　 　　　－　　　　　　 |

* **Titular do Certificado/Comprovante desejado** (se for o requerente, não precisa preencher)

**どなたの証明書が必要ですか**（申請人の分が必要なときは記入不要です）

**Termo de Procuração 代理人選任届**

Ao Exmo. Prefeito de Komatsu（あて先）小松市長　　　　　　　　　年ano　　　　月mês　　　　日dia

Eu nomeio o acima assinado meu procurador, para solicitar em meu nome os Certificados e Comprovantes abaixo especificados. 私は、上記申請人を代理人に選任し、下記の証明書の交付申請に関する行為を委任します。

|  |  |
| --- | --- |
| Endereço atual 現住所 |  |
| Nome 氏名 | 　　　　　　　　　　　　　　　　　　㊞ | Data Nasc. (AAAA/MM/DD) 生年月日 |
| 明・大・昭・平　　　年　　月　　日 |
| Endereço anterior前住所 | Ishikawa-ken, Komatsu-shi, |

* **Finalidade de Uso 使用目的**

|  |
| --- |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Comprovante de Renda e Tributação (*Shotoku Kazei Shomeisho*)

所得課税証明書 ※ Para omitir informação, selecione a opção abaixo: 記載不要の項目があれば選択して下さい。　□Omitir valores de dedução, nº. de dependentes e Imposto Resid. 所得控除の内訳、市・県民税課税金額　□Omitir valores do Imposto Residencial 市・県民税課税金額 | （　　 　）年度 Ano FiscalAno Vias（　　　）年中（　　）枚 |
| 1. Comprov. de Tributação (ou de Isenção) 課税（非課税）証明書（市･県民税額の証明）
 | （　　　）年度（　　）枚 |
| 1. Certificado de Pagamento de Impostos (*Nouzei Shomeisho*) 納税証明書

**※** **Para impostos pagos recentemente, enviar cópia do recibo.** **近日納付された税は、領収書等の提示が必要**ア Imposto Residencial Municipal/Provincial市・県民税 イ Imposto sobre Bens Imóveis固定資産税　　ウ Imposto do Seguro Nacional de Saúde国民健康保険税 エ Imposto sobre Veículos Leves軽自動車税　　オ Imposto Municipal sobre Pessoa Jurídica法人市民税（ref. ao mês　　月決算） | （　　 　）年度 Ano Fiscal Vias（　　）枚 |
| 1. Comprovante de Quitação de Impostos (comprovante simples)

完納証明書（市税に滞納がないことの証明） | （　 ）Vias枚 |
| 1. Comp. de Quitação do Imposto de Veículo leve p/ Shaken

車検に必要な納税証明書　　　　　　　　　　　　【Placaナンバー　石川　　　　　　　　　 】 | （　 ）Vias枚 |
| 1. Outros Comprovantes

その他証明書　　　　　　（　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　） | （　 ）Vias枚 |

* **Assinale os documentos desejados. 証明書の種類を選び、必要事項を記入して下さ**

**【Este envelope contém: 同封するもの】**

□Formulário申請書

□Envelope-resposta com selo切手を貼った返信用封筒

□Dinheiro postal定額郵便小為替（valor　　　　円分）

□Cópia de doc. de identificação do requerente (zairyuu card etc.) 申請人の本人確認できる書類の写し

**Cuidados durante o preenchimento 記入上の注意**

* **Requerente 申請人**
* Após preencher o endereço, nome e data de nascimento do solicitante dos documentos, carimbe no local indicado (caso necessite de documentos de titularidade do requerente, porém este não resida mais na cidade de Komatsu, favor indicar também o último endereço em Komatsu).
* Indique um número de telefone cujo contato possa ser estabelecido durante o horário comercial.
* **Titular do Certificado/Comprovante desejado どなたの証明書が必要ですか**
* Após preencher o endereço, nome e data de nascimento do titular dos documentos desejados (responsável fiscal, proprietário dos imóveis etc.), carimbe no local indicado (caso necessite de documentos de titularidade do requerente, porém este não reside mais na cidade de Komatsu, favor indicar também o último endereço em Komatsu). Ademais, caso o titular não integre o mesmo núcleo familiar do requerente, mesmo que ambos possuam o mesmo sobrenome, pedimos que use carimbos diferentes.
* Caso não seja possível carimbar o Termo de Procuração, favor anexar um instrumento procuratório.
* Caso necessite de documentos de pessoa jurídica, após preencher a localização e razão social desta, utilize o carimbo do representante legal no local indicado.
* **Finalidade de Uso 使用目的**
* Preencha com o propósito de uso dos documentos e/ou o local onde serão apresentados.
* **Assinale os documentos desejados 証明書の種類を選び、必要事項を記入してください**
* Tome cuidado: a depender do local de emissão ou apresentação dos documentos, sua nomenclatura pode variar.
* Para os itens de 1 a 3, informe o ano calendário ou o ano fiscal desejado (Atenção: o ano fiscal contém, via de regra, as informações do ano calendário anterior. Exemplo: o ano fiscal Reiwa 6 (2024) contém as informações do ano Reiwa 5 (2023). Para mais informações, consulte a última página).
* No item 1, marque um quadrado apenas caso deseje omitir alguma informação de dedução de valores no comprovante de renda.
* No item 3, circule também o tipo de imposto desejado para seu certificado de pagamento.
* No item 5, informe a placa do veículo.

**Documentos necessários para a solicitação via correio 郵送で申請するときに必要なもの**

* Formulário de Requerimento;
* Envelope-resposta, já com selo (favor preencher o endereço para envio dos documentos);
* Dinheiro-postal (*kogawase*) no valor correspondente aos documentos solicitados (confira as taxas abaixo. O dinheiro postal pode ser adquirido em agências dos Correios);

　　※ Não é possível pagar com selos.

* Cópia de documento de identificação do requerente (*zairyuu card*, carteira de motorista etc.).

**≪Tabela de Taxas de Emissão 手数料一覧≫**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Tipo de Documento** | **Nome em japonês** | **Taxa (ienes)** |
| 1. Comprovante de Renda e Tributação
 | *Shotoku Kazei Shoumeisho* | 300 (por via) |
| 1. Comprovante de Tributação (ou de Isenção)
 | *(Hi)Kazei Shoumeisho* | 300 (por via) |
| 1. Certificado de Pagamento de Impostos
 | *Nouzei Shoumeisho* | 300 (por ano fiscal) |
| 1. Comprovante de Quitação de Impostos
 | *Kannou Shoumeisho* | 300 (por via) |
| 1. Comprovante de Quitação do Imposto de Veículo leve p/ Shaken
 | *Shaken-you Nouzei Shoumeisho* | Grátis |
| 1. Outros Comprovantes
 | – | 300 |

**Endereço para envio, dúvidas e consultas あて先、お問い合わせ先**

〒923-8650

Ishikawa-ken, Komatsu-shi, Konmade-machi 91

Komatsu Shiyakusho Zeimuka Sougou Madoguchi Group

(Prefeitura de Komatsu, grupo geral de atendimento da Divisão de Administração Fiscal)

TEL　0761-24-8029 (japonês), 0761-24-8369 (português, inglês)

**Ano calendário VS Ano fiscal 年分VS年度**

* No Japão, o ano fiscal é diferente do ano calendário.

Ano-calendário = de janeiro a dezembro

Ano fiscal= de abril a março do ano seguinte

* Dependendo do documento a ser solicitado, o ano de referência deve ser preenchido de forma diferente. Isso ocorre porque o ano fiscal é regido pelas informações referentes ao ano anterior.
* De forma simplificada:
	+ Não é possível obter comprovantes de renda do ano calendário em curso. Solicitar o comprovante de renda do ano fiscal em curso resultará em um demonstrativo da renda total do ano anterior;
	+ Como o ano fiscal inicia em abril, mesmo mês em que termina o prazo para declaração do imposto de renda, e o cálculo do imposto residencial devido para o ano é concluído apenas em junho, não é possível solicitar o certificado de pagamento de impostos do ano fiscal corrente entre os meses de abril e junho.
	+ Certificados de quitação de impostos do ano corrente podem vir incompletos, dependendo do mês e da adimplência no momento da solicitação. Pode também constar valores em aberto (não vencidos, porém não pagos).